

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
1		13:1 παρήσαν δέ τινες came / But / certain [persons]	ἐγένετο δὲ it was / But	וַיְהִי And it was
2		ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ in / it / the / time	ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ in / it / the / time	בְּעֵת הַהִיא in the time / the that
3		ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ reporting / to him	ἀπήγγειλαν αὐτῷ they reported / to him	וַיְגִידוּ לוֹ and they reported / to him
4		περὶ τῶν Γαλιλαίων concerning / the / Galileans	περὶ τῶν Γαλιλαίων concerning / the / Galileans	עַל הַגָּלִילָאִים concerning / the Galileans
5		ὧν τὸ αἷμα Πειλᾶτος ἔμειξεν whose / the / blood / Peilatos / mixed	ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμειξεν whose / the / blood / Pilatos / mixed	שֶׁדָּמָם פִּילָטוֹס עָרַב that their blood / Pilāṭos / mixed
6		μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν with / the / sacrifices / of them.	μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν with / the / sacrifices / of them.	בְּדָם זְבַחֵיהֶם with [the] blood of / their sacrifices.
7		13:2 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς And / answering / he said / to them:	καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς And / answering / he said / to them:	וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם And he answered / and said / to them:
8		δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι [Do] you think / that / the / Galileans / these	δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι [Do] you think / that / the / Galileans / these	אַתֶּם סְבוּרִים שֶׁהַגָּלִילָאִים הֵאֱלוּ [Are] you / thinking / that the Galileans / the these
9		ἀμαρτωλοὶ παρὰ πάντας sinful / more than / all	ἀμαρτωλοὶ ἐγένοντο παρὰ πάντας sinful / were / more than / all	רְשָׁעִים הָיוּ מִכָּל wicked / were / more than all
10		τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο the / Galileans / were	τοὺς Γαλιλαίους the / Galileans?	הַגָּלִילָאִים the Galileans?

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L4 <i>Γαλιλαίων</i> (Lk 13:1). Textual variant: N-A reads <i>Γαλιλαίων</i> .	But in that time they reported to him concerning the Galileans whose blood Pilatos mixed with their sacrifices. And answering, he said to them, “Do you think that these Galileans were more sinful than all other Galileans?”
L5 <i>Πειλᾶτος</i> (Lk 13:1). Textual variant: N-A reads <i>Πιλᾶτος</i> .	
L5 <i>ἔμειξεν</i> (Lk 13:1). Textual variant: N-A reads <i>ἔμειξεν</i> .	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
L8 <i>Γαλιλαῖοι</i> (Lk 13:2). Textual variant: N-A reads <i>Γαλιλαῖοι</i> .	
L10 <i>Γαλιλαίους</i> (Lk 13:2). Textual variant: N-A reads <i>Γαλιλαίους</i> .	At that time they told him about the Galileans whose blood Pilatos mixed with the blood of their sacrifices. And he answered and said to them, “Do you think these Galileans to be more wicked than all other Galileans?”

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
11		ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν because / these [things] / they have suffered?		11
12		13:3 οὐχὶ λέγω ὑμῖν ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοήτε πάντες No. / I say / to you / rather: / if / not / you might repent / all,	οὐχὶ λέγω ὑμῖν ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοήτε πάντες No. / I say / to you / rather: / if / not / you might repent / all,	12 לֹא כִי אֵלֶּא אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם אִם לֹא תַעֲשׂוּ תְשׁוּבָה כָּלְכֶם Not / so! / Rather / I / say / to you: / if / not / you will do / repentance / all of you,
13		ὁμοίως ἀπολεισθε similarly / you will be destroyed.	ὡσαύτως ἀπολεισθε in the same way / you will be destroyed.	13 כִּן תֵּאבְדוּן so / you will be destroyed.
14		13:4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δεκαοκτῶ Or / those / the / eighteen	ἢ ἐκεῖνοι οἱ δεκαοκτῶ Or / those / the / eighteen	14 וְאוֹתָם שְׂמוֹנֶה הֶעֱשָׂר And those / eight / the ten
15		ἐφ’ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ upon / whom / fell / the / tower / in / the / Silōam	ἐφ’ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ upon / whom / fell / the / tower / in / the / Silōam	15 שְׁעָלֵיהֶם נָפַל הַמִּגְדָּל בְּשִׁילוֹחַ that upon them / fell / the tower / in Shilōah
16		καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς and / it killed / them:	καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς and / it killed / them:	16 וְהָרְגָם and it killed them:
17		δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο [do] you think / that / they / debtors / were	δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο [do] you think / that / they / debtors / were	17 אִתָּם סְבוּרִים שָׁהִם חַיִּיבִים הָיוּ [are] you / thinking / that they / indebted / were
18		παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους more than / all / the / people	παρὰ πάντας more than / all	18 מִכָּל more than all
19		τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ the [ones] / living / Ierusalēm?	τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ the [ones] / living / Ierusalēm?	19 יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם [the] living [ones] of / Y’rūshālayim?

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	Not so! But I say to you, if all of you do not repent, in the same way you will be destroyed. “Or those eighteen upon whom the tower in Siloam fell and it killed them—do you think that these were more indebted than all other inhabitants of Ierusalem?”
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	Not so! But I say to you, if all of you do not repent, <i>so you will be destroyed</i> [Deut. 8:20]. “Or those eighteen upon whom the tower in Shiloah fell and it killed them—do you think they were more indebted than all other inhabitants of Yerushalayim?”

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
20		13:5 οὐχὶ λέγω ὑμῖν ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοήτε πάντες	οὐχὶ λέγω ὑμῖν ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοήτε πάντες	לֹא כִי אֶלֶּא אֲנִי אוֹמֵר לְכֶם אִם לֹא תַעֲשׂוּ תְשׁוּבָה כָּלְכֶם	20
		No. / I say / to you / rather: / if / not / you might repent / all,	No. / I say / to you / rather: / if / not / you might repent / all,	Not / so! / Rather / I / say / to you: / if / not / you will do / repentance / all of you,	
21		ὡσαύτως ἀπολείσθε	ὡσαύτως ἀπολείσθε	כִּן תֵּאבְדוּן	21
		in the same way / you will be destroyed.	in the same way / you will be destroyed.	so / you will be destroyed.	

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	Not so! But I say to you, if all of you do not repent, in the same way you will be destroyed.”
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	Not so! But I say to you, if all of you do not repent, <i>so you will be destroyed</i> [Deut. 8:20].”



Updated: 21 January 2026

© 2026 by JERUSALEM PERSPECTIVE, LLC. All rights reserved.

